

kajkosće / začuća / zadžerženje čłowjeka

hync rycharť lipsk1997/98

abergläubisch	přiwěrkaty / -kojty
abgebrüht	bjezčućiwy, zatwjerdženy, ze wšěmi psami honjeny
abgestumpft (geistig)	<i>s. verblödet</i>
abschreckend	trašacy, wottrašacy
abstoßend	wotstorkowacy, žadławy
ahnen	předzačuwać, sebi do toho/do časa myslić; zdać so komu
Ahnung	zdaće, předzdaće, předzačuje
ahnungslos sein	žane zdaće njeměć, njewědžeć wo čim
albern	wólberny, jankojty
albern tun, herumalbern	wopičić so, hłuposće / wólbernosće činić/čerić
andeuten	(jenož) naspomnić, skrótka pokazać (na něšto), narěžnyć
andeuten, sich	dać wo sebi znać, rysować so
Andeutung	podótknjenje, naspomnjenje, aluzija, pokiw
angeknackst, geschädigt	nakaženy
angriffslustig	nadběhawy, agresiwny
Angst; mit der Angst zu tun bekommen Angsthase	strach; naboječ so; bojazliwc, strachula, zaječa koža
ängstlich, feige	bojazliwy, strachoćiwy, njezmužity, tyšny, česny
anhänglich	swěrnny, přiwisny/-liwy, zwisliwy, pójšaty (<i>Kind</i>)
anmutig	<i>s. liebreizend</i>
anpassen, (sich)	(so) přiměrić, (so) připodobnić čemu / komu, tulić so komu
Anpassung; A. an die Schwerelosigkeit	přiměrjenje, připodobnjenje; přiměrjenje na bjezčežitosć
anregen (initiiieren); (aufmuntern)	nastork dać k čemu, zahibać; rozbudzić, pozbudzić
Anreiz (sinnl.)	powabk
anschmeicheln, sich	so přilišćić/-ćeć
anschmiegsam	přitulny
Ansehen genießen	nahladnosć měć
ansehnlich	nahladny
Anspannung	napjatosć

Anspielung	<i>s. Andeutung</i>
Antrieb	<i>s. Trieb</i>
antriebslos	njelóštny
Anziehungskraft	přičahliwosć, powab
ärgern, sich	mjerzać so, hněwać so, zlobić so, pyrić so,
Arglist	lesćiwosć
arglistig	<i>s. tückisch</i>
Arschkriecher	dorćelažer, pjatylyzar
arschlos (feige; schlapp)	bojazliwy; řěpjany
aufbrausen	rozpyrić so, roznjemdrić so
aufbrausend	nahły, zapyrliwy, pyrliwy
aufdringlich, zudringlich	nawalny, nalěhawy, na šiju lažaty, (kaž) drapa być
aufführen, sich	so počinać, so zadžeržec
aufgebracht	rozhorjeny, roznjemdrjeny, rozzlobjeny
aufgedreht	cybnjeny, cyplkojty
aufgeregt	<i>s. erregt</i>
aufmerksam	(s)kedžbny, (s)kedžbliwy
aufmüßig	<i>s. aufsässig</i>
aufregen, sich	rozhorić so, zlobić so, pyrić so
aufsässig	zběžkarski, spjećiwy, spěrawy, rokoćiwy
aufsässig sein	spěrać so, spjecować so, stajeć so
aufziehen	<i>s. foppen</i>
ausdauernd	wutrajny, sćerpny
ausgebufft	<i>s. durchtrieben</i>
ausgeflippt	znjemdrjeny, mały kusk kopnjeny być; (koł)wrótny / cybnjeny / wowrótnjeny
ausgeglichen	wurunany
ausgelassen	worakawy, wjesoły, rozwólny, džiwi
Ausgelassenheit	rozwólnosć, wjesoła nalada
ausprobieren, sich	pospytać / -tować so
Ausschweifung	rozwólnosć
Ausstrahlung haben	powabliwy być, kuzło měć
Ausstrahlung(skraft)	wupružliwosć, powab(liwosć), šarm, kuzło
bange sein	styskno być komu, tyšić koho, tyšić wutrobu komu, tyšno/ćěsno być komu
Bangigkeit	(dušiny) stysk
barmherzig	miłosćiwy, smilny
Bedarf (befriedigen)	potrjebu (zaspokojić / -jeć)
bedrückt, gedrückt, niedergeschlagen	zmotany, zdrěny, skurjeny, stuleny
Bedürfnis (befriedigen)	potřebnosć (spokojić / -jeć)

befangen (in etw.), -heit	zajaty z čim/w čim, zajatosć; zajaty ze zawisću von Mißgunst befallen
beflissen (eifrig); (unterwürfig)	horliwy, pilny; poslušny, podwólny
beflügel (bestärken)	posylnić/-njeć
Befriedigung	spokojenje, za-, ze-;
begabt	nadarjeny, talentowany
begehren	(po)žadać (sebi) něšto, žedzić za něčim / někim
Begierde (Lust), Begehren	požadliwosć, požadanje, chcyće, žadosć
begierig (lüstern); begierig sein auf etw.	požadliwy, chcyćiwy; chcyjaty być za čim, slědny być
beherzt	muskeje mysle (być)
beklommen	čėsno (być) na wutrobje
beleidigen	s. <i>verletzen</i>
beredsam	zrěčniwy, powědaty, bjesadliwy
Bereitschaft	hotowosć
bereuen	kać so, wobžarować
besessen sein (verbissen)	zasakły,(zažrany) być
Besserwisser	
bestürzt (vgl. betroffen)	spłóšeny, napłóšeny, bjezradny, wustróžany
betreten	s. <i>verlegen</i>
betroffen (frappiert) sein	być poraženy, zraženy, hnuty
betroffen machen	někoho jimać, porazyć, hnuć
betrübt	zrudženy, zrudny, zrudneje mysle
beunruhigt	znjeměrnjeny
bewußt, Bewußtsein	wědomy čeho, wědomje
bezähmen (Gefühle)	s. <i>zügeln</i>
bezwingen (Gefühle)	wotbyć, přewinyć
bieder, brav	poslušny a podwólny, sprawny, sprawnomyslny, (dobro)dušny
bösartig	złowólny, -myslly, zlósciwy
boshaft	škodopřejny, zlopřejny, zlostny, (racwawy)
Boshaftigkeit (mild); (stark)	worakawstwo; zlo-, škodopřejnosć, zlósc
Bosheit	zlósc, lózosć
dämlich	s. <i>einfältig</i>
derb	jakny, jadriwy
dickköpfig	hejaty, hlójkaty, swojowólly, pjenkojty, zasakły
diensteifrig, dienstbeflissen	službniwy
drall, prall	s. <i>stramm</i>
Draufgänger	zwažliwc, chroblak

draufgängerisch	nadběhawý, nawalny; chroblý, zwažliwy
dreist	<i>s. keck</i>
ducken, sich	tulić so, podwolić so
Duckmäuser	tulak, podwólnik
dumpf, hohl (geistig)	dudlawý, tupy
Dünkel	(pawjaca) hordosć, nadutosć, aroganca
durchtrieben sein	překlepany być, překlepana liška być, za wušomaj měć (kaž koza lój); ze wšěmi psami honjeny być
düster	<i>s. finster</i>
edel; von edler Gesinnung	šlachotny, čestny, česćedostojny; šlachotneje zmyslenosće
ehrbar	čestny, njewinowaty, pokorny, póćciwy
Eiferer	žarliwc (<i>bibl.</i>), fanatiski horliwc // předar, blawkotak, hawkotak
eifersüchtig	žarliwy być na někoho dla někoho
eifrig	pilny, přičinliwy, spróćniwy
eigensinnig	wumysleny, zasakły, swojeje hlowy (być)
eigensinnig sein	hejaty / zasakły być, swojowólny być, swojeje heje być, swoju heju měć
einbilden, sich etwas auf ...	zdać (dać) sej/sebi něšto być na ... , zdać (dać) sej/sebi wjele być na čo/koho
einfältig	hepojty, hlupikojty, jankojty
einfühlsam	zaćutliwy, sensibelny
eingebildet	arogantny, naduty, hordy, hofartny, nazdaty
eingebildet sein	arogantny być, naduty / hordy być, zdać (dać) sej wjele być na so
ingenommen, von sich	być (jara) přeswědčeny wo sebi
ingeschnappt (sein)	byčka / kózlika wjazać; plunč pójšěć, nós sćahać
ingeschüchtert	zatrašeny, (splóšeny), stuleny
inhacken auf jmdn.	rypać na koho, komu na dušu tep- tać, rubać na koho, nadawać komu
einsichtig, einsichtsvoll	rozumny, dowidny
Einzelgänger	samotar
eitel ¹, selbstgefällig	samospodobny, pyšny, hordy
eitel ², hohl, leer	prózdny
Eitelkeit ¹	samospodobnosć, pycharstwo
Eitelkeit ², Leere	prózdnosć, prózdnota; hońtwa za wětrom; ničota a prózdnota
eklig, garstig sein	chrěnić so (na čo)
empfinden	zaću(wa)ć

empfindsam, -lich	čućiwy, sensibelny
entrückt	zasonjeny, zdaleny, njeprítomny
Entsetzen, Grauen	hroza; w hrozy tepjeny, hroza / hrózba koho daji / je zajala
entsetzt sein; sich entsetzen	nastróžany byc, zatrach byc někomu; zecnyc so komu, so bojaznje stróžic
entspannen, sich	čuwy wotpinać, wotpočnyć / -čować
entspannt	njenapjaty, wotpjaty, wurunany
Entspannung	wotpjeće, <u>wotpinanje</u> ; wotputanje; wotpočnjenje, <u>wotpočowanje</u>
zur Entspannung	k wotpinanju, k wotpočowanju
enttäuscht	přeslapjeny
erpicht sein (auf etw.)	byc za něčim kaž čert za dušu; džiwi / cyplkojty byc za čim / kim
erregen, (sich)	rozbudzić (so), pozbudzić (so)
erregt	rozbudženy, pozbudženy; rozhorjeny
erstaunt sein	<i>s. verblüfft sein; staunen</i>
fassungslos (sein)	<i>s. Socken</i>
feindselig	njepřečelski
feinfühlig	čućiwy, něžny, sensibelny, (delikatny)
feurig	temperamentny, horliwy, rozpality, rozžahly
finster (dreinblickend), düster	schmurjeny, pochmurjeny, pochmur-ny, zachmurjeny
foppen	<i>s. necken</i>
forsch, scharf	razny, wótry
Forscherdrang	zwědawosć
Friedensstifter	pokojićel, wujednar, spěchowar měra; měrsyjer (<i>bibl.</i>)
frömmelnd, bigott	pobožnostkarski, swjatarski, bigotny
Frömmler	pobožnostkar
ganzheitlich	cyłostny, cyłotny
garstig sein	<i>s. eklig</i>
gebärden, sich	so wulce / (zhorda) počinać
gefühllos, gefühlskalt	bjezčućiwy
gehässig	złopřejny, njepopřaty; (<i>böse, böseartig</i>) zły, lózy, zlóstny
geil	<i>s. lüstern</i>
Geizkragen, -hals	(žurči) skupc, skupak, nahrabnik, škrabak, knypak, žurk
gekehrt, in sich gekehrt	zamysleny
gelassen (ruhig); mit Gelassenheit	sćerpny, měrny, lahodny ze sćerpnosću
gelüsten (nach Speisen)	młodzić so za (šokoladu)
gemein	šamały, nješwarny, hrozny, njejni-

	čomny, njedočinski, njedušny
gemütsvoll, gemütvoll	začutliwy, wutrobliwy, wutrobneje powahi
genusssüchtig	(přijomnosćow) lakomny, lakomy, žadosćiwy, chcyćiwy, požadliwy <i>sex</i> lóštarski, chcyćiwy; <i>kulin</i> lačny za čim, slědny, chlóšći(wy); <i>Rězak</i> : počělny, chcyjaty, samowužiwaty;
gerissen	<i>s. gewieft</i>
geschickt	wušikny
gesprächig	bjesadliwy
gewandt	wobrotny, wušikny, hibićiwy
gewieft, gerissen; g. sein	překlepany; překlepana liška być, za wušomaj měc (kaž koza lój)
Gewissen	swědomje
Gewissensbisse haben	swědomje někoho hrjeba
Gier	chcyćiwosć, požadliwosć
gierig sein auf etw.	chcyćiwy być za čim, (jara) rady měc chcyć
gleichgesinnt	jenakozmysleny
Gleichgültigkeit	liwkosć, bjezdžaknosć
Glückseligkeit	dušina zbóžnosć
gottesverächtlich	hidži Boha
grämen, sich	(do smjerće) so rudzić, so tyšić, ćežkeje wutroby być
gräßlich	žadlawy
Grauen <i>vgl. Entsetzen</i>	hroza
Griesgram	(stary) zmórc
griesgrämig sein	wobužny być, stary zmórc być
Grobian	surowc
groschlächtig, vierschrötig	hruby, njelepy, njuhěblowany, nječesany
großspurig, großkotzig	wulcečinjerski
großzügig	wulkomyslny
grübeln	sej hłowu łamac, stajnje wo něčim pře- / rozmyslować
grün vor Ärger	<i>s. sauer</i>
gutmütig	dobry a dušny
Habgier	nahrabnosć
Hader	zwada
halsstarrig	hejaty, hlójčkaty, swojowólny, pjenkojty, zasakły
halsstarrig	<i>s. eigensinnig</i>
Halsstarrigkeit	zasakłosć, hejatosć
hämisch	škodopřejny, złowólny, -myslny, zlósciwy

Hang zu etw. / jmdm. haben	přichilnosć měć k čemu / komu
hänseln	fukać, škreć koho
hartherzig	twjerdeje/zatwjerdženeje wutroby być
häuslich	hospodarny, zlutniwy, swójbny
heillos	złoboćiwy (čłowjek) (<i>ew.</i>); zły a lózy (<i>kat.</i>)
Heimweh (haben)	stysk, styskać so komu (za čim/kim)
heiter sein	wjesołeje mysle / wutroby być
herrsüchtig	mocy lačny, knjejistwa lačny
Herzeleid	dušiny stysk, hłuboka zrudoba, horjo
herzensgut	wot wutroby dušny, smjerć dušny
heucheln	(<i>itr.</i>) ludać, (<i>tr.</i>) wudawać što
Heuchler	ludak
heuchlerisch	ludarski
heuchlerisch verbergen	tajić
hinterhältig	falšny, šamały, zachribjetny, lestny, lesćiwy; lestny kaž liška
hinterlistig, arglistig	<i>s. tückisch</i>
Hochmut, hochmütig	hordosć, hordy (<i>s. Dünkel</i>)
hohl (geistig)	<i>s. dumpf</i>
humorvoll	žortny, humorny, z humorom
jähzornig	nahły, zapyrliwy, pyrliwy
kauzig	dziwny, dziwnuški, wašničkojty
keck (sein)	chrobły, chrobliwy, zwažliwy, mudrowaty, (bjez respekta być)
kernig	jakny, jadriwy, sylny
knackig	jakny, jadriwy
komisch	wašničkojty, dziwny
kränken	(s)křiwdzić, křiwdu (na)činić
kränken jmdn.	křiwdu načinić/sčinić, skřiwdzić komu; (z)ranić koho
Kränkung	křiwda, (s)křiwdženje
kühn	<i>s. verwegen</i>
Kummer (haben)	ćežku wutrobu měć, ćežkeje wutroby być,
kurz angebunden	krótki, zymny, wobužny
lasch, schlapp, schlaff;	dudlawy, mučny, słabuški, bjezlóštny, bjez elana, bjez energije, bjezmócnny, rěpjany
 schlapp, schlaff sein	<i>auch:</i> wokoło wisać
lässig (gelassen) (nachlässig)	ležerny, wólny, njenućeny; njerodny, zwjeršny, njeporjadny, njedokładny
Lästerung	hanjenje
lästig (sein)	nawalny, nalěhawy; na šiju lažaty, (kaž) drapa być

launisch / -nenhaft	wašničkojty, (wobužny), pryzlkojty
Lausbub, Lausejunge	pryzlak, worakawc
lechzen (nach)	lačnić, žedzić, młodzić so za kim/čim ; slipotać <i>peor.</i>
leichtsinnig, leichtfertig	lochkomyslny, lochkeje mysle (być)
Leidenschaft (Ungestüm); (Selbstvergessenh.); (Passion)	rozžahłosć, rozpalitosć, zahoritosć; rozwólność horliwosć, entuziazm
leidenschaftlich (ungestüm); (passioniert)	rozžahły, rozpality, rozwólny; horliwy, pasioněrowany
liebenswert	luby, sympatiski, přecelny, dobry a dušny
lieblich	powabny, lubozny, lubokrasny
lieblos	bjez lubosće
liebrend, anmutig	powabny, lubozny, lubozniwy, lubo- krasny, graciozny
List, listig	lesć, lesćiwy
locker (unverklemmt); lockeres Leben (führen)	ležerny, wólny, swobodny, njenućeny, njehaćeny, kiwkaty; lochki ptačk być, lochke žiwjenje wjesć, sapliška być
Lust (Willen); Lust (Vergnügen); Lust (auf etw. haben); Lust (Begierde)	lóst; wjeselo, radosć, spodobanje; (ze)chcyć so komu; <i>s. Begierde</i>
lüstern (sex.), geil; lüstern / geil sein; (Mann) (Frau)	čěrity, chcyćiwy, požadliwy, chcyjaty, horcy, jurny, rozjurnjeny, krjeptawy /-aty; so horić, prahnyć, sapać, krjeptać so; slipotać za kim/čim; jurić so boran, kundroz, sanc, krjeptak sanča, krjeptawa, beja
Lüsternheit, Geilheit	chcyćiwosć, požadliwosć; jurnosć, čěritosć
Lüstling; lüsterne Frau	čělnik, požadliwc, sanc; čělnica
markig, stramm	razny, jakny
merkwürdig	(spo)dziwny, dziwnuški, wašničkojty
Miesmacher, Stänkerer	knoćak, knoćer
- knoćak, knoćer	
mißgönnen	<i>s. neiden</i>
Mißgunst	zawisć
Mißgunst	zawisć, njepopřatosć
Mißgunst	njepopřatosć, njepopřeće, zawisć
mißgünstig	njepopřaty, zawistny
mißmutig, mißgestimmt	wobužny (kaž šeršeń), bórčaty, mórkotaty

mondsüchtig	měsačny
Mondsüchtiger	měsačnik, -nica
Morgenmuffel	
mürrisch	wobužny, mórkotaty
mutlos sein	bjez nadzije być, hłowu wěšeć, poraženy być
Mutwille, mit M.	šibałosć, rozwólność, z wotpohladom, z wotmysłom
mutwillig	samopašny, rozwólny, z wotpohladom
nachlässig	njerodny, zwjeršny, njeporjadny, komudny, skomdžaty, njespušćomny, njedokładny, <i>s. lässig</i>
nachsichtig (sein)	smilny (być), zrozumjenje měć
nachtragend (sein)	(někomu něšto) wěčnje porokować / wumjetować; njezjednanliwy być, njewoda(wa)ć; njewodawawy / -acy być; <i>frazeol.</i> nosyć ze wšěch wěkow; za zło wzać / brać / měć někomu něšto
nachtragen jmdm. etw.	
nachvollziehen etw.	zamyslić so do něčeho
naseweis sein	mudrowaty być, spěšnu hubu měć
necken (jmdn.)	škrěć koho, fukać koho (z čim)
necken, sich mit jmdm.	šćěkać so, fukać so z kim
neiden (jmdm. etw.)	zawidžeć / njeopřeć někomu něšto
Neigung zu etw. haben; Sammlerneigung	přichilność měć / přichileny być k čemu; přichilność k hromadženju; rady něšto činić; lubować něšto
Nervenkitzel (sein)	łoskot, čuwy łoskotać
Nervensäge	drapa
Neugierde	wćipność, zwědawość, wědylačność
neugierig	wćipny, (zwědawy, wědy lačny)
niedergeschlagen sein	poraženy być, zdrěny / zbity być, ćežkeje wutroby (być)
Niedertracht	njekmanstwo
niederträchtig	<i>s. gemein</i>
nörglerisch	puzolaty, pumpotaty, moskotaty, skiwlaty, winčaty
offen, offenherzig (sein)	sprawny, wotewrjeny, wotewrjeneje wutroby (być), škleńčanu wutrobu měć
pampig	lózny(ski), flacowski; flac być
prahlerisch	naduty
protzen, sich aufblähen, (sich brüsten)	naduwać so, hordzić so; wupinać so, (wupěrać so)
protzig, prunksüchtig	pycharski

quengelig, quenglig	skiwlaty, winčaty
rachsüchtig	wjećiwy, wječbylačny
rauh(being)	hruby, škropawy, drapawy
rechthaberisch	prawowaty, prawowarski
redegewandt, beredt	zrěčniwy, zrěčny, (rěčniwy)
redselig	<i>s. beredsam</i>
rein	čisty, njewinowaty; <i>s. sittsam</i>
Reiz (Einwirkung, Impuls von Außen); (Anziehung, Ausstrahlung) (Kitzel)	impuls, nastork, wliw powabk přičahliwosć, wupružliwosć rjanosć, powabnosć łoskot
reizbar	nadčućiwy, dražniwy, mjerzaty
reizen (verlocken); (ein wenig necken); (aufregen); (schädigen) (beeinträchtigen; anregen)	wabić, přičahowac; (po)łoskotać; mjerzac, rozhorjeć, (roz)hněwac, rozčerćić, rozšeršenić; škodowac (woči), škodžeć (wočomaj) dražnić (woči; čuwy)
Reue; Reue empfinden	(roz)kaće, <i>reg. želn(osć)iwosć</i> ; (roz)kać so; něšto wobžarowac
reumütig	rozkaty, <i>reg. želn(osć)iwy</i>
ruchlos	bjezbóžny, šamały, hrózbny, njekničomny, žadławy
ruhig, gelassen	měrný, spokojny
rümpfen, die Nase	nós chrěnić
saft- und kraftlos	rěpjany, mječkliwy, słabuški
sanft, sanftmütig	ćichomyslny; měrný, ćichi; luby, dušny, něžny, cuni a ćichi
Sanftmut	ćichomyslnosć, cunjosć
sauer, wütend	namokały, namokły
sauertöpflich	wobužny
saumselig; Saumseligkeit	komudny; komudnosć
Schadenfreude	škodopřejnosć, złořejnosć
schadenfroh	škodopřejny, złořejny
Schalk	šibałc
schalkhaft	šibały
Schandmaul	lóza huba
schäumen (vor Wut)	chrěnić so (na čo)
scheinheilig	swjatarski, do wočow swjaty
Scherzkeks	wólbornak, wopička, pryžlak, žortowar
schlaff	<i>s. lasch</i>
schlagfertig (sein)	zrěčny, zrěčniwy, duchapřitomny; něchtó

	wě spěšnje wotmołwić; něchtó njeje na hubu chromy
schlampig	njerodny, šlamparski
schlapp	<i>s. lasch</i>
Schlechtigkeit	njekničomnosć
Schleimer	slinylizar, -lizak
schleimig	slinylizarski, liščaty, słódki
schmeichlerisch, speichellecker.	slinylizarski, liščaty, słódki
schneidig, schmissig, schnippisch (sein)	razny, nahły plampaty, špickaty, špickate wašnje měć, pikaty
Schönheistsinn haben	rjanočuće měć
schroff	rězny, hruby, njezdwórliwy; nahły, zapyrliwy, pyrliwy
schrullig	<i>s. kauzig</i>
schüchtern, scheu	bojazliwy, strachoćiwy, zdźeržliwy, (spłóšiwý)
schuftig	<i>s. gemein</i>
schulmeisterlich, schulmeisterhaft	powučacy, šrybarske wašnje měć
schurkig	<i>s. gemein</i>
Schusseliene	hušhapla
schwärmerisch	wurojny, romantiski
Schwarzseher	pesimist, złowěščak
schweigsam	mjelčiwý
schwelgen in etw.	tepić so w čim, kupać so w čim, wopojeć so z čim
schwermütig (sein)	ćežkeje / zrudneje mysle (być), ćežkomyslny; zrudobu pasć
schwungvoll, energisch, resolut	razny, rezolutny, energiski
sehnen, sich nach etw. / jmdm.	žedzić (so) za čim / kim, styskać so komu za čim / kim
selbstgefällig	samospodobny, hordy
seltsam	<i>s. merkwürdig</i>
Sinn(e) (Sinnesorgan): <i>Gehör</i> <i>Gesichtssinn</i> <i>Geruch(ssinn)</i> <i>Geschmack(ssinn)</i> <i>Tastsinn</i>	zmysł, 5 zmysłow : słuch, słyšenje-słyšec/słuchać, poskać wid, widženje - widžeć / hladać nuch(anje),čuch -čuć / nuchać, čuchać słód, začuće słoda - čuć / wopta(wa)ć mas - čuć / masać, dótkać so, přimać
sittsam, sittsam und rein	pokorneje a ponižneje wutroby
sonderbar	<i>s. komisch</i>
speichelleckerisch	<i>s. schmeichlerisch</i>
Spieltrieb	nahon k hraću
spinnen (wirr sein, Unsinn)	tkać, munkolić so komu;

machen)	Ty da tkaješ! Tebi so (wěšće) munkoli!
spleenig	wašničkojty; někomu w himbjerkach šeri, někomu so džije
spröde	zawrjeny, njeprístupny, škropawy
standhaft	kruty, njechabłaty, wobstajny, zmužity wutrajny
starrköpfig, -sinnig	zasakły, hejaty, spěrawy, spjećiwy; <u>twjerdeje</u> / <u>swojeje</u> heje być
Starrsinn	<i>s. Halsstarrigkeit</i>
staunen (über)	džiwać so (přez čo; čemu)
Stimmung, (Gefühl, Empfinden)	začutosć
stimmungsvoll, gemütsvoll	začutostny
Störenfried	mylak, škerjedžak
störrisch, verbohrt (sein);	zasakły, zažrany; swojeje hłowy być, swoju heju měć, sydomróžkata heja być;
störrisch, trotzig (sein)	hejaty, spěrawy, spjećiwy, tróckaty
stramm, drall, prall	puchotny, pichotny
stramm, markig, straff	razny, jakny
strebsam (sein)	zaměrný, sprócniwy; (so prócować)
Streithammel	wadžak, zadžěrak
streitsüchtig	wadžaty, zadžěraty
Stress; jmdn. unter S. setzen, S. aussetzen (sich)	(psychiske / fyziske) přenapinanje; čělnje a dušinje (so) přenapinać
Stressbewältigung	zmištrowanje / přewinjenje stresa
tickschen, bocken	byčka / kózlika wjazać
toll (→ verrückt)	znjemdrjeny
träumerisch	zasonjeny, romantiski, styskn(iw)y, wurojny
traurig sein	rudzić so, zrudny być
treulos	njeswěrný; łažaty (muž, mandželski)
Trieb (Begierde)	požadósć, požadanje
Trieb (innerer Antrieb)	nahon, (pohon)
Nahrungstrieb	nahon k cyrobje
Selbsterhaltungstrieb	<i>s. Selbsterhaltungstrieb</i>
-trieb	nahon k + <i>datiw</i>
Jagdtrieb	nahon k hońtwje
Trieb (Instinkt)	čěr, -rje <i>f.</i>
triebhaft	požadliwy, čěrjawy
trotzig	tróckaty, hejaty
tückisch	lesćiwy, lestny, (racwawy), zachribjet-ny, złośtný; zelharneje wutroby być
tugendhaft sein	dobře počinki měć, póccíwy być
überempfindlich	(pře)čućiwy, pimplaty, pimployty,

	cuntawy
übergeshnappt sein	něchtó je rozum(a) zhubił;(wot konja) kopnjeny być; (koł)wrótny / cybnjeny / wowrótnjeny / hysteriski; błudneje mysle (być)
Übermut	rozwólność, chrobłość, worakaw-stwo, wrótność
übermütig	błudneje mysle (być)
überschwenglich, Überschwenglichkeit	překipjacy (-a fantazija), přezměrny zahority (-y list), přezměrność
überspannt	prěpjaty
Ulknudel	pryzlak, -lawa
umsichtg	wobhladniwy, kedźbliwy
unbarmherzig	bjez smilności, njesmilny
unbeherrscht	nahły, njewobknježeny
unbeugsam (unerbittlich); (unnachgiebig)	kruty, njenaprošny, zasakły; kruty, njepowalny, njepodwólno
unbewußt; das Unbewußte	njewědome; to njewědome
unerbittlich	twjerdeje/zatwjerdženeje wutroby być; njenaprošny
ungehalten	rozhněwany, rozmjerzany, wobužny
ungehobelt	njeħěblowany, njećesany
ungehorsam (den Eltern)	(rodźicielam) njeposlušny
ungeschickt, linkisch	njelepy, njewušikny, kopolaty, njewobrotny, njewustojny
ungestüm, stürmisch; Ungestüm	nawalny, rozputany, temperamentny; nawalność, rozputaność, temperament
unmäßig	bjezměrny, njepoměrny
Unschuldslamm	njewinowata duša
Unterbewußtsein	podwědomje
Unternehmungslust	elan, hibićiwosć, wotmach, aktiwność
unternehmungslustig	hibićiwy, dynamiski, aktiwny, połny elana
Unvernunft	njerozum
unversöhnlich	zasakły, njewujednanliwy
unwirsch	wobužny, hruby, rozmjerzany
Unzucht	kurwarstwo
Unzufriedenheit	njespokojność
verbiestert	zły, zazłobjeny, rozhněwany; stary zmórc (być), być kaž porchawa
verbissen, verbohrt (s. störrisch)	zasakły, zažrany
verblödet	dudławy, zdudławjeny
verblüfft sein	zadźiwany być, překwapjeny być, dych wotrazyć komu

verbohrt	hejaty, hlójkaty, swojowólny, pjenkojty, zasakły
verdrängen (nach Freud)	wutłócić / -ćeć
verdrossen	<i>s. finster</i>
verklemmt (sein)	<i>s. verkrampft (sein)</i>
verkrampft (sein)	zadzernjeny, haćeny, kompleksy męc, začinjeny, (njepřirodny), bojazliwy, (nutřkownje) zaklinjeny być,
Verlangen	požadanje, žadosć, žedženje, žedźba; faustowska žadosć za spóznaćom
verlegen	wuskostliwy, wuskostny, wuskosciwy
verletzen (seelisch), beleidigen	(z)ranić; (s)křiwdźić, křiwdu (na)ćinić
verleumden (jmdn.)	přisłodžeć so na někoho; woćornić / -njeć někoho
Verleumder	přisłodnik
verleumderisch	přisłodžerski / -dženski
Verrohung	wodźiwjenje
verrückt wahnsinnig nährisch begierig auf/nach	(koł)wrótny, dźiwi, klepnjeny, wólberny, cybnjeny, wot konja kopnjeny; nikomu w himbjerkach šeri; znjemdrjeny bludny blazny njem(u)dry, cyplkojty (za čim)
versauern, versauert	(s)kisalić, skisaleny
verschlagen, listig	lesciwy, lestny, (racwawy) zachribjetny, złośtny, falšny
verschlossen (sein)	zawřjeny, njepřistupny (być), samotar być; mjelciwy
verschmitzt sein	šibała; komu šibałk z woćow hlada
verschüchtert	płóšiwý, bojazliwy, wuskotny, wuskotliwy, strachoćiwý
versöhnlich	zjednanliwy
verstellen, sich	tajić so, keklować, ludać, wudawać; činić, jako by- ĺ
verstockt	zasakły, hejaty, tróckaty, twjerdeje / zatwjerdženeje wutroby
verstört	zamyleny, zamućeny, zamotany, iritěrowany, bjezradny, napłóšeny, splóšeny, poraženy, wustróžany
vertrieft, merig	skomdžak, -awa; skomdžaty
verwegen	zwažliwy, chrobły
verweicht	mjechkliwy, wotkrućeny
verwirrt, verstört	zamyleny, zamućeny, zawjerćany, konfusny, bjezradny, bjezpomocny

verzagen, verzagt	wutroba je komu wosłabnyła (<i>ew.</i>), wutroba komu zesłabny (<i>kat. biblia</i>)
verzagt	rezignowany, bjez nadźije, wuskostny, wuskostliwy; zadwělowany
verzärtelt	pimplaty, pimplojty, cuntawy, zapleń- čeny
verzückt	rozhnuty, dojaty, zatorhnjeny , jara / přewšo zahorjeny
vital	witalny, čily, strowy a hibićiwy
Vorahnung	<i>s. Ahnung</i>
vorausschauend	doprědka myslacy, profylaktiski
vorlaut sein	na hubu spěšny być; spěšnu / lózu hubu měć; wulku hubu měć
vorsichtig	wobhladniwy, (s)kedźbny, -bliwy
vorsorgend, vorsorglich	rozhladniwy, starosćiwy,
Wagehals	zwažliwc
wahrnehmen (Sinnesorgane)	zaznać, zaznawać
wankelmütig	chablawy, chabláty, wjerćaty
Waschlappen	<i>s. Weichling</i>
Wehmut	stysk, styskn(iw)osć, želn(iw)osć, žel- nosćiwosć, rozžedženje, rozžedženosć
wehmütig	styskn(iw)y, želn(iw)y, želnosćiwy
Weichei, Schlaffei	mjechkopiti (?), bojazliwc, mamla, piplak, pimplak, mjechkliwc, mjech- kowc, mjechkuš, bleša
Weichling	mjechkliwc, mamla
wendig	<i>s. gewandt</i>
widerborstig	hejaty, hłójčkaty, swojowólny, pjenkojty, zasakły
widerspenstig	zběžkarski, spjećiwy, spěrawy, rokoćiwy
widerwärtig	žadławy
willensstark	kruty, kruteje wole; wě, što chce
wißbegierig	wědy lačny, zwědawy, (wćipny)
wohlätig	dobročelski, dobročinjerski
wütend; wütend sein	hněwny, rozmjerzany, rozhorjeny, " (być); złoby warić, złobić so, chrěnić so
zackig, schmissig, schneidig	razny, nahły
zänkisch	wadžaty, klamaty, zadźeraty
Zartheit	cunjosć, něžnosć
zärtlich (Mensch)	luby, miły, (něžny; starostliwy)
zerstreut	rozpjeršeny
zickig	wašničkojty; kaž tajki kózlik (być)
zimperlich	pimplaty, pimplojty, cuntawy
zufrieden sein mit etw. / jmdm.	spokojom być z čim / kim

zugeknöpft	zadžernjeny
Zügellosigkeit	rozwołnosť
Zuneigung	přichilnosť
zurechnungsfähig	rozumjenjakmany
zurückhaltend	zdžeržliwy, zawrjeny, zadžernjeny
zusetzen jmdm.	<i>s. einhacken</i>
Zuträger	donošowar
zuverlässig; un-	spušćomny; njespuščomny
zuversichtlich sein	dobreje mysle być